



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

**Chúa Nhật Tuần 18 TN – Năm C – 31 - 07 - 2022**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:30pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2

- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



## TIN MỪNG - Lc 12,13-21

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

<sup>13</sup> Khi ấy, có người trong đám đông nói với Đức Giê-su rằng : "Thưa Thầy, xin Thầy bảo anh tôi chia phần gia tài cho tôi." <sup>14</sup> Người đáp : "Này anh, ai đã đặt tôi làm người xử kiện hay người chia gia tài cho các anh ?" <sup>15</sup> Và Người nói với họ : "Anh em phải coi chừng, phải giữ mình khỏi mọi thứ tham lam, không phải vì dư giả mà mạng sống con người được bảo đảm nhờ của cải đâu."

<sup>16</sup> Sau đó Người nói với họ dụ ngôn này : "Có một nhà phú hộ kia, ruộng nương sinh nhiều hoa lợi, <sup>17</sup> mới nghĩ bụng rằng : 'Mình phải làm gì đây ? Vì còn chỗ đâu mà tích trữ hoa mầu !' <sup>18</sup> Rồi ông ta tự bảo : 'Mình sẽ làm thế này : phá những cái kho kia đi, xây những cái lớn hơn, rồi tích trữ tất cả thóc lúa và của cải mình vào đó. <sup>19</sup> Lúc ấy ta sẽ nhủ lòng : hồn ta hỡi, mình bây giờ ê hề của cải, dư xài nhiều năm. Thôi, cứ nghỉ ngơi, cứ ăn uống vui chơi cho đã !' <sup>20</sup> Nhưng Thiên Chúa bảo ông ta : 'Đồ ngốc ! Nội đêm nay, người ta sẽ đòi lại mạng người, thì những gì người sắm sẵn đó sẽ về tay ai ?' <sup>21</sup> Ấy kẻ nào thu tích của cải cho mình, mà không lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa, thì số phận cũng như thế đó."

## NIỀM VUI VÀ KHO TÀNG

Theo một bảng thống kê thì hằng năm tại Hoa Kỳ, có khoảng 60 triệu toa bác sĩ cho mua thuốc Valium. Valium hiện nay được xem là loại thuốc an thần công hiệu nhất.

Nói chung, xem chừng như vẫn mình càng tiến bộ, con người càng bất an. Niềm vui đích thực trong tâm hồn dường như đã vỗ cánh bay xa.

Nhưng an bình và vui tươi là vấn đề sống còn của con người. Đạt được tất cả, có tất cả nhưng không có niềm vui trong tâm hồn, thì sống như thế chẳng khác nào như một cây chết.

Người Ai Cập thời cổ tin rằng khi chết con người phải trình diện trước thần Osires để trả lời cho hai câu hỏi: "Người có tìm thấy niềm vui không? Người có mang lại niềm vui cho người khác không?". Số phận đời đời của họ tùy thuộc vào cách họ trả lời cho hai câu hỏi ấy.

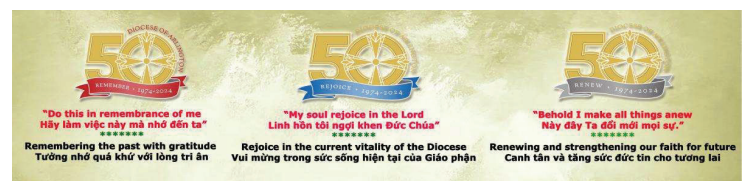
Số phận đời đời của con người, tương quan của con người với Thiên Chúa tùy thuộc ở niềm vui của họ trong cuộc sống này.

Một ngày kia, người ta hỏi nhạc sĩ Franz Joseph Haydn tại sao nhạc tôn giáo của ông lúc nào cũng vui tươi? Nhà nhạc sĩ tài ba của thế kỷ thứ 18 đã trả lời như sau: "Tôi không thể làm khác hơn được. Tôi viết nhạc theo những cảm xúc của tôi. Khi tôi nghĩ về Chúa, trái tim tôi tràn ngập niềm vui đến nỗi các nốt nhạc như nhảy múa trước ngòi bút của tôi". Người tín hữu Kitô, theo định nghĩa, không thể không là người của niềm vui. Họ phải vui mừng bởi vì Thiên Chúa chính là gia nghiệp của họ, bởi vì tâm hồn của họ luôn có Chúa.

Trong quyển sách có tựa đề "Những sự thuộc về Chúa Thánh Thần", Đức Gioan Phaolô II đã viết như sau: "Đức Kitô đến để mang lại niềm vui: niềm vui cho con cái, niềm vui cho cha mẹ, niềm vui cho gia đình và bạn hữu, niềm vui cho công nhân và trí thức, niềm vui cho người bệnh tật, già cả, niềm vui cho toàn nhân loại. Theo đúng nghĩa, niềm vui là trọng tâm của sứ điệp Kitô và ý lực của Phúc Âm. Chúng ta hãy là sứ giả của niềm vui".

Nhưng niềm vui không phải là một kho tàng có sẵn: nó đòi hỏi phải được kiến tạo. Người ta kiến tạo niềm vui bằng cách làm cho người khác được vui. Càng chia sẻ, càng trao ban, niềm vui càng lớn mạnh.

Mỗi ngày chúng ta van xin người khác không biết bao nhiêu lần: xin vui lòng. Chúng ta xin người "vui lòng", nhưng chúng ta lại không muốn làm cho lòng mình vui lên. Nếu chúng ta muốn người khác "vui lòng" để ban ân huệ cho chúng ta, thì có lẽ chúng ta phải làm cho lòng mình vui lên bằng bộ mặt vui tươi hơn hờ của chúng ta, bằng những chia sẻ vui tươi của chúng ta, bằng những nụ cười vui tươi của chúng ta, bằng những chịu đựng vui tươi của chúng ta. (nguồn: Lễ sống)



## LỊCH PHỤNG VỤ

### 31/07 CHÚA NHẬT 18 THƯỜNG NIÊN

**01/08** Thứ Hai Thánh An-phong-sô Ma-ri-a Li-gô-ri, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh, lễ nhớ.

**02/08** Thứ Ba tuần 18 mùa thường niên.

**03/08** Thứ Tư Thánh Gio-an Ma-ri-a Vi-a-nê, linh mục, lễ nhớ.

**04/08** Thứ Năm tuần 18 mùa thường niên.

**05/08** Thứ Sáu tuần 18 mùa thường niên.

**06/08** Thứ Bảy Chúa Hiến Dung, lễ kính.

### 07/08 CHÚA NHẬT 19 THƯỜNG NIÊN

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rổ** (3 lễ cuối tuần): \$3,051

**Quảng Cáo:** \$850

**2<sup>nd</sup> Collection** – Pastoral Solidarity Fund for Africa: \$105

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$773

**FaithDirect 1<sup>st</sup> Col.:** \$5,850

**FaithDirect 2<sup>nd</sup> Col.** - Development Funds: \$140

**FaithDirect 2<sup>nd</sup> Col.** - Special: \$5

## Enrollment and Registration

### GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT CHO NIÊN KHÓA 2022-2023

Xin quý phụ huynh tiếp tục ghi danh cho con em của mình, càng sớm càng tốt, để giúp quý thầy cô, có danh sách xếp lớp, và mua sách vở cho năm học tới. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn ghi danh xin gửi về địa chỉ của giáo họ (**Giáo Họ La-Vang - 915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204**), hoặc bỏ vào phòng bì rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Xin cảm ơn sự sống tác của quý phụ huynh.

### CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2022-2023,

sẽ khai giảng, Chúa Nhật, ngày 11 tháng 9 năm 2022, và kết thúc, Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, ngày 9 tháng 4 năm 2023.

Thời gian học từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa mỗi Chúa Nhật, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington, Virginia.

Sẽ bắt đầu nhận đơn từ ngày 7 tháng 8 đến ngày 4 tháng 9, 2022.

Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, điện thoại 703-894-7975, để biết chi tiết.

Xin quý cộng đoàn giới thiệu chương trình giáo lý dự tòng này cho những ai muốn tìm hiểu hoặc muốn vào đạo Công Giáo.

### PICNIC GIÁO HỌ



Như thông lệ hằng năm vào dịp lễ bốn mạng của giáo họ, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, giáo họ thường tổ chức buổi picnic để mọi người trong giáo họ có dịp gặp gỡ, hàn huyên, và chia sẻ với nhau 1 bữa ăn. Buổi picnic của năm nay sẽ được tổ chức vào

Thứ Bảy, ngày 13 tháng 8, 2022, từ 9 giờ sáng đến 3 giờ trưa, tại giáo xứ Saint Veronica, và **lúc 9 giờ 30 sẽ có thánh lễ.**

Giáo họ sẽ phụ trách một số món ăn chủ lực, ngoài ra Ban Thường Vụ sẽ liên lạc với các hội đoàn để kêu gọi phụ giúp chuẩn bị cho buổi picnic.

Xin thông báo và kính mời mọi người sắp xếp thời giờ đến chung vui, mừng lễ bốn mạng của giáo họ chung với nhau.



**THÁNH LỄ MỪNG BỐN MẠNG GIÁO HỌ** sẽ được tổ chức vào **lễ 2 giờ trưa, Chúa Nhật 14 tháng 8, 2022.** Như thường lệ thì có rước kiệu Đức Mẹ trước thánh lễ nhưng năm nay vì thời tiết có thể quá nóng nên thay vì rước kiệu Đức Mẹ thì chúng ta sẽ có phần diễn nguyện kính Đức Mẹ trước thánh lễ ở trong nhà thờ, gồm có đọc kinh Mân Côi và ca đoàn hát thánh ca.

### LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời năm nay rơi vào Thứ Hai, vì vậy là lễ trọng nhưng không buộc. Giáo họ sẽ có thánh lễ lúc **9 giờ tối Thứ Hai, ngày 15 tháng 8.** Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ mừng kính Đức Mẹ và cầu nguyện cho giáo họ, cho sự phát triển, đoàn kết, và thăng tiến của các hội đoàn, ban ngành của giáo họ.

### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình

Thanh ● Bà cố Đinh Thị Lự ● Agnes Trương Kim Hạnh  
● Trương Thị Ngọc Liên.

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thứ Bảy 30-07 lễ 7 giờ tối

- LH Gioan Baotixita (trần Cam)
- Xin cho chị Nguyễn Thị Diễm Trang sớm bình phục
- Đaminh Đinh Xuân An (gia đình)
- Nguyễn Thị Diễm Trinh xin ơn bình an và bình phục cho chị Nguyễn Thị Diễm Trang
- Lucia Nguyễn Thị Liếng mới qua đời (Trần Hữu Thuận)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Anna Đinh Thị Cân (gđ. Trọng Hải)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Antôn Trần Tú Anh (Luong N. Cindy)
- Đaminh Đinh Xuân An (Lê Kim)
- Philômêna Cao Thị Thơm (Luong N. Cindy)
- Mátthêu Nguyễn Huệ (Luong N. Cindy)
- Gia đình bà Hương Phạm xin tạ ơn
- Các linh hồn (Phạm Hồng Đào)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)

#### Chúa Nhật 31-07 lễ 2 giờ trưa

- Maria Magdalena Trịnh Thị Toại (triệu Minh)
- Theresa Triệu Theresa (Triệu Minh)
- Tạ ơn Chúa (1 gia đình)
- Đaminh Phạm Đình Thái lễ giỗ (Phạm Hồng Đào)
- Phêrô Nguyễn Thanh Tuyền (Lê Trí)
- Maria Trần Thị Hoa (Nguyễn Văn)
- Đaminh Phạm Đình Thái (Nguyễn Văn)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Maria Madalena Trần T. Trang Nghiệm (Kim Sơn Elizabeth)
- Maria Nguyễn Thị Đông (Kim Sơn Elizabeth)

- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (HCBMCG - Gx. CTĐVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Phượng Lê)
- Madalena và Giuse (Thông Trần)
- Phaolô và Giuse (Phượng Dung)
- Augustino Christopher Lee Vincent (gia đình)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Văn)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Văn)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Văn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
- Nguyễn Đăng Tỏ xin tạ ơn
- Gioakim Nguyễn Văn Nghị (Nguyễn Thị Linh)
- Các linh hồn
- Các linh hồn
- Một người xin ơn bình an

#### Chúa Nhật 31-07 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Phêrô Kiều Đắc Thềm (Kiều Kim Vân)
- Giacôbê Trương Hóa (Trương Lệ Hằng)
- Linh hồn bà Vương Thị Quyên (Lê Đình Khoa)
- Lê Đình Khoa xin tạ ơn và xin ơn bình
- Madalena và Giuse (Thông Trần)
- Linh hồn Trần Thị Ruộng mới qua đời (gđ. Bắc Vi)
- Antôn Trần Tú Anh (Luong N. Cindy)
- Philômêna Cao Thị Thơm (Luong N. Cindy)
- Mátthêu Nguyễn Huệ (Luong N. Cindy)
- Linh hồn bà Vương Thị Quyên (Khan)
- Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)
- Một linh hồn lễ giỗ
- Các linh hồn

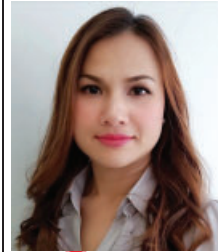


**HÌNH ẢNH CHUYẾN VIẾNG THĂM CANADA CỦA ĐTC 24-30/07/2022**

**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$200Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**6 months for \$100  
1 year for \$250Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638**AVAILABLE**

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)**Lan Tran / Principal**Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church**ANH VU**REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anh.vu@thereduxgroup.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential &amp; Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

**PEARSON SMITH**  
REALTY**TUYET NGOC BUI****Premier Real Estate Agent**

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

**Office: 571-386-1075****Cell: 571-243-6776****Email: soldwithbui@gmail.com**

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.

Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
Điện thoại: **571-290-8522**

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410

**Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano**



Kinh nghiệm  
❖ Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
❖ Dạy xướng âm, hoà âm  
❖ Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up

Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: **856 308 7099**

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane  
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN PIANO

POC Person: **Cô Mỹ Dung**

Tel: **571-438-2489**

Email: **stubui@yahoo.com**

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured

Liên lạc: **Quý Nguyễn**

Call or Text: **571-523-7907**

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
**703-300-5403**

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)

818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: [Florencelelojenge@gmail.com](mailto:Florencelelojenge@gmail.com)

[www.florencelelojenge.com](http://www.florencelelojenge.com)

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165  
Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...  
Mua 5 Bánh mì, tặng 1  
Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



## POHANKA



**Qui Nguyen**  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
[Qnguyen@pohankalexus.net](mailto:Qnguyen@pohankalexus.net)

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
[www.PohankaLexus.com](http://www.PohankaLexus.com)



## Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069  
Open Hours:  
Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

[www.phogolden5stars.com](http://www.phogolden5stars.com)

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042  
(703) 205-9300  
Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
([banhmidc.com](http://banhmidc.com))

**AVAILABLE**

**6 months for \$250**

**1 year for \$500**

**Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn****

**571-251-0638**

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

# PHỞ

# SAIGON



9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)

Jen Dinh, M.A. PSYCH.  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS FEATURED BY FOX, CBS, NBC, CBS

## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326

AVAILABLE

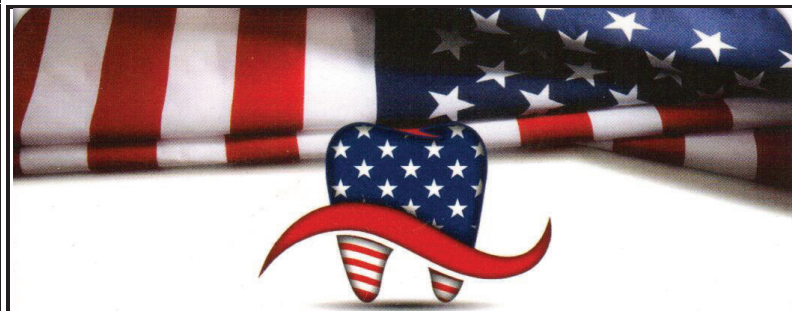
6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**

**571-251-0638**



## DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE

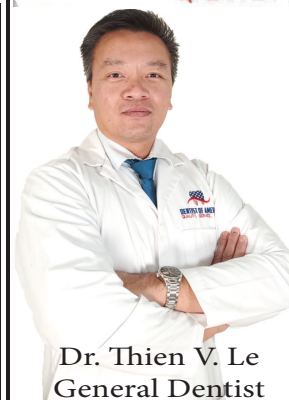


Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Time: \_\_\_\_\_

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le  
General Dentist



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
*Certified Invisalign Platinum Provider*



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants*



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
*Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ*

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

#### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA22003

#### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hữu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA, 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835



### CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI

### NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet  
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
 4090 Airline Parkway, Suite E  
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio

by

Hieu Nguyen

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999